

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.
STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, Akiko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki

Inside

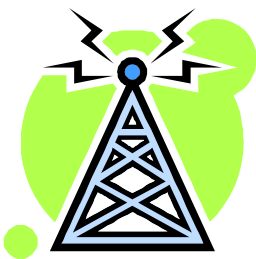
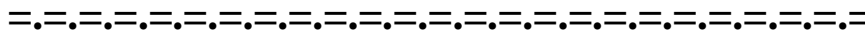
Announcements	1	Education Fund	4
Onegai (SSK 09).....	2	Champururu Corner (Udai's Father).....	5-6
President's Message ..	2-3	Champururu Corner (Bettelheim IV).....	6
Governor Nakaima	3-4	Annual Financial Report.....	7
		Bulletin Board	8



Happy New Year!!



Year of OX



Okinawa Kai Membership – 沖繩会会費

If you have already renewed your membership, ippe nihe debiru (Thank you). If you have not done so, please renew your membership before the Shinshun Kai. .

会費をすでに納めた方イッペーニヘデビル。まだの方は、新春会の前までに払ってください。よろしくお願ひします。

2009年新春会は3月28日土曜日です。カレンダーに今のうちに印を付けてください。

The 2009 Shinshun Kai is scheduled for March 28, 2009. Mark your calendar now.

Shin Shun Kai 2009 Onegai!!! お願い!!!

Let's all help to make our Shin Shun Kai 2009 a happy event. Helping to setup and participating in the programs is a great way to meet new Uchinanchu friends. We could use lot of help, especially for these tasks:

今年も新春会を楽しいイベントにしたいものです。準備に協力するのも新しいウチナンチュに会い友達を得るきっかけになります。下記のお手伝いが必要です。

- Stage and sound system setup.
ステージや音響装置でお手伝いできる方。
- Setup of dining and food tables. 食事や飲み物のセットアップ。:



Children are our Future 子供は次代への大きな夢



We would love to have many children participate in the Shin Shun Kai program.

- Make a drawing of the "Year of the Ox". Bring the drawing with you to show it on the stage.
丑年にちなんで牛の絵をお子様を描いて会場へもってきてください。
- Learn and participate in a group dance to perform on stage. お子様達に遊戯をステージでする計画もしています。If you are interested, contact: 御希望の方。



"Iron Chef" Recipe Contest.

This year's "Iron Chef" recipe contest is *Kufa jushi !!!* Contestants are asked to bring their most original, most delicious *jushi*. Guest judges will taste all the entries and award the prizes. This is always a lot of fun, so please consider entering the contest. ことしの琉球料理の鉄人はだれになるでしょう。クファージュウシイです。参加希望のかたは

よろしくお願いまーす。!!!

Onegai Shimasu ! Ippe Nifee Debiru!

会員の皆様へ - Greetings from the President



Haisai Minasan! ハイサイ皆さん!

Happy New Year! I hope everyone had a wonderful holiday season with family and friends!

新年明けましておめでとうございます。皆様もご家族やお友達と楽しいクリスマス・新年をお過ごしになったことと思います!

It's exciting to be living in the nation's capital! There are so many wonderful attractions, things to do, and people to meet. We even get to see and do things other kenjinakais can not.

The world just witnessed our first African American president get sworn into office. I heard some of you braved the cold weather for many hours and endured transportation delays to be a part of the well-wishers at the inauguration ceremony. It was truly a historic event for this country!

Earlier in the month, we were honored to host a luncheon for Okinawan Governor Hirokazu Nakaima. I want to thank all the members who came out to greet the Okinawan delegation and especially the officers and members who helped organize this event. You will see more details in the following page.

Our Shin Shun Kai, or spring celebration, is just around the corner in late March coinciding with the start of the National Cherry Blossom Festival in Washington D.C. Coming off a great 25th Anniversary celebration last year, this year's Shin Shun Kai will feel a little more relaxed. I hope to see many of you there. It should be a lot of fun for the children and I'm sure you'll enjoy the variety of performances that we'll have. The Shin Shun Kai Committee has been working hard to plan this event for our members and guests. We're always looking for help. Please contact an appropriate contact person provided in the "Onegai" Section above.

This is my first message to you as the president of the Okinawa Kai. I just want to say it is a privilege to serve the members of this great organization. I'm very thankful for our dedicated and committed officers. They do so much of the behind-the-scenes work to make sure our club operates smoothly. It makes my job so easy. Thank you, officers, for putting in so much of your time and effort.

I look forward to working with all of you to making our club a great organization for spreading the Uchinanchu spirit in the Washington DC area.

アメリカの首都近郊に住む私達にとってはすばらしいイベントとかいろいろな人に会えるなど他の県人会の人達が味わえない喜び事が沢山あります。私達は、最近アメリカ最初の黒人大統領の就任式に浴し世界の注目を集めました。皆さんの中には寒さにも負けず又何時間にも渡る交通渋滞にもめげずこの歴史的な就任式に参加した方もおられたと聞いています。

今月の初め沖縄会は仲井間弘多沖縄県知事とその一団を迎えて昼食会を開きました。この昼食会に参加された皆様どうもありがとうございました。特に準備等の為に働いた役員の皆様にお礼申し上げます。昼食会の詳しいニュースは次ページをご覧ください。

私達の新春会は三月の末に予定されています。それはワシントン DC サクラ祭りの時期でもあります。去年 25 周年を迎え今年も去年ほど仰々しくはありませんが皆さん大勢参加なさいますことと楽しみにしています。子供のプログラムやいろいろ楽しいものを計画しています。新春会計画委員会もおおいに頑張っています。どうか皆様も協力して下さいますようお願いいたします。お手伝い出来る方は 上記の「お願い」の欄に記載されている方へご連絡下さい。

このメッセージは会長としての初めてのものです。このオーガニゼーションに奉仕できるチャンスをとても誇りに思っています。幸運にも献身的な役員をサポートが得られ感謝しています。役員の方たちは裏方さんとして会のスムーズな運営に努力しています。そんなわけで私も仕事がしやすいです。役員の皆様 会の為に貴重な時間をさきたゆまない努力に **Thank You**.

今後とも皆様と共に「ウチナンチュの意気」をワシントン DC で広めて行きたいと思っています。

Ippe Nihee Debiru! イッペーニヘーデービル!!

Blaine Asato



BANQUET FOR GOVERNOR HIROKAZU NAKAIMA

仲井間弘多沖縄県知事昼食会

The morning of January 6 was damp and freezing when Governor Hirokazu Nakaima and the delegation from Okinawa arrived at the Dulles Airport. What a contrast it was on January 10th as our Okinawa Kai warmly welcomed them to the banquet in honor of the Governor at Maggiano's in McLean, VA.

知事一行は氷雨ふる 1 月 6 日の朝ダレス空港に到着しました。それにひきかえ沖縄会主催の昼食会の 1 月 10 日はお天気にもめぐまれ Virginia 州 McLean の上品な Maggiano レストランで暖かく皆様を迎えることができました。

50 人程のメンバーと 12 人ほどの県庁関係と報道関係の皆様

It was a happy gathering for the 50 Okinawa Kai members and their dozen Okinawan guests from the Prefectural Government and press corp. After the welcome by our MC Minori Kinjo, our Vice-President Akko Kakazu honored our guests with an elegant toast --“Karii!” With delicious food and lively conversations at the tables, we enjoyed the remarks by our President Blaine Asato, Governor Nakaima, and Military Base Affairs Director Susumu Matayoshi. Blaine-san drew enthusiastic applause when he presented Washington Nationals baseball caps decorated with Okinawa Kai logo pins to our guests, and suggested that we start a campaign to have the first Uchinanchu major league player for the Nationals. The Governor and the delegation presented a generous donation to our Okinawa Kai and many beautiful gifts, including bingata fabric, Shuri ori fabric, Ryukyu lacquer chopsticks, bingata coasters and information pamphlets.

Governor Nakaima and members of the delegation remarked on how deeply touched they were to see and hear “overseas” Uchinanchu performing Ryukyu dance and sanshin. We were very proud to have Tamagusuku Ryu-Kinjo Hirae Ryubu Dojo and the Okinawa Sanshin of Washington perform “Udui Kwadisaa” and “Hatuma Bushi”. Our guests left with sanshin jikata performing the farewell song of good wishes, “Danju Kariyushi”.

The Okinawa Kai banquet team had very short notice to prepare for the banquet and worked incredibly hard to organize this happy, successful event. To Blaine Asato, our officers and the entire banquet team! THANK YOU!!

を迎えて楽しいひと時を持つことができました。Minori Kinjo さんの司会、副会長の Akko Kakazu さんの元気のある「カリー」の乾杯の音頭で一行を歓迎、美味しいイタリア料理、会長 Blaine Asato さんの挨拶、県知事、基地対策の Susumu Matayoshi 部長さんによるユーモアたっぷりのコメント。ブレインさんは、一行にワシントンナショナルの帽子と沖縄会のロゴの徽章をプレゼントして喜ばれ、「皆様どうかワシントンナショナルに沖縄出身の選手を送るよう運動してください」と挨拶をして拍手を浴びました。知事一行からは、金一封の寄付の他に紅型、首里織り、漆器のお箸、やパンフレットなどの贈り物がありました。

仲井間知事は海外でウチナンチュが琉舞や三線をしていることを知ってビックリしたと感激の言葉を述べていました。玉城流金城平枝道場とワシントン DC 三線会の皆様による「踊いクワデーサー」に「鳩間節」は特に一行を感動させました。We are so proud of you. 一行は「ダンジュカリユシ」の三線の音に送られながら退場なさいました。

準備期間もなかったのですが知事昼食会準備委員会チームの努力により素晴らしい会がもてました。Blaine Asato さん、役員の皆様どうもありがとうございました。

Thank you ! !

Education Fund

We offer two award programs:

- 1) Academic Award (学業奨学資金)
- 2) Cultural Award (文化奨励金)

沖縄会は、上記の資金を支給いたします。

Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の FUND ですおおいにご利用下さい。

More detailed information is available at www.okinawakai.org : 詳しい内容は、左記のインターネットを御覧下さい。



Six members have been awarded the Academic Award; however, none for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact www.okinawakai.org. これまでに6人のメンバーに Academic Award を支給しましたが Cultural Award は、まだ一人もいません。Cultural Award は、初心者への(空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00)です。子供も対象となります。興味のある方は、

上記の Blaine Asato さんに連絡するか Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

Sad News — 悲しいニュース

One of our members, Sumiko Thompson, lost her husband, Mr. John W. Thompson on January 2, 2009. Please accept our condolences. Okinawa Kai sent "omimai kin" in his memory. Sumiko san is a long time member of Okinawakai. Our prayers are with Sumiko san and her family.

沖縄会メンバー**Sumiko Thompson** のご主人John William Thompsonさんが1月2日にお亡くなりになりましたので謹んで報告いたします。沖縄会はお見舞い金をおくりました。Sumikoさんは沖縄会の古いメンバーです。ご主人様のご冥福をお祈りいたします。

Champuru Corner チャンプルーコーナー

ミシガン沖縄県人会 とインディアナ沖縄県人会 から クリスマスカード・年賀状を頂きました。Michigan and Indiana Okinawa Kenjin Kais sent Christmas cards to Okinawa Kai. — Thank you.

インディアナ県人会は2009年4月4日、創立15周年を 祝います。Okinawa Kai is in receipt of Indiana Kenjinkai announcement of their 15th Anniversary celebration on April 4, 2009 .

Okinawa Kai Friendship Circle is Expanding

輪（和）が広がる 沖縄会



Do you know a person on the right in the picture? You are right. He is Chuei Matsudo from Brazil., who delighted us with his beautiful Ryukyu dance, nubui kuduchi, at our 25th SSK celebration. The person on the left is the father of Udai Ishikawa. Udai, out member, was befriended with Chuei while he was in DC and this encounter gave Udai a chance to attend the 100th Anniversary of Okinawan Immigration to Brazil. In November, Udai's father was invited by the Brazilian Government to do a Karate demonstration to commemorate the Okinawan 100th Anniversary. Chuei sent the article that is provided below about Udai's father's visit to Brazil. It is interesting to know how a chance encounter brings out chain reactions of friendship.

写真の右側に立っている方をご存知ですか。大当たり。去った25周年新春会で琉舞「上り口説」を踊って私たちを喜ばせた Chuei Matsudo さんです。その左の方は石川雄大さんのお父様です。ブラジル移民百年祭にちなんでお父様は空手の公演のためブラジル政府の招待を受けてブラジルを訪問しました。ちょっとした出会いから輪が広がる。それこそイチャリバチョーデエイですね。下記は忠英さんからの記事です。

In the beginning of last November, Brazil Okinawa Kenjin-kai and Brazil Okinawan Kobudo Jinbukai held the "International Okinawan Karate and Kobudo Motobu Uduunthi Seminar and Exchange," in celebration of the 100th anniversary of Okinawan Immigration to Brazil. For this event, the Japanese Government sent Ishikawa Masanobu Sensei, the father of Udai Ishikawa, Okinawa kai member! I was very glad to have the opportunity to meet and talk to Yudai's father. During the conversation with him, I realized that karate and Ryukyu dance are more related than I used to think before. I hope I can see Ishikawa sensei's kobujitsu performance with his group the next

去った11月の始め沖縄ブラジル移民百年祭事業の一つとしてブラジル沖縄県人会&ブラジル古武道仁武会と「国際沖縄空手&琉球王家秘伝本部御殿手（もとぶうでんてい）」の交流セミナーがありました。その交流会に日本政府から派遣されていたらっしゃったのがなんとワシントンDC沖縄会の石川雄大君のお父様の石川正信先生で先生ともお話をするチャンスがありました！その時初めて琉球舞踊と空手が似ている事を知りました。昔の武道家は舞踊も上手な人が多かったそうです。沖縄に行く機会がありましたら石川先生の古武術のデモンストレーションを見せていただきたいです。（Marcelo Chuei Matsudo — ブラジル サンパウロにて）

time I go to Okinawa. (Marcelo Chuei Matsudo – São Paulo/ Brazil)

Dr. Bernard Jean Bettelheim (4)

Dr. Bettelheim, God's servant and physician, landed on Okinawa forcibly in 1846 with the pretense, "of providing medical treatment to the islanders." However, in a bundle of gifts he sent to the king was a Christian pamphlet that raised suspicion among the kingdom officials that Bettelheim might be a Christian missionary. Driven by the suspicions, soon a watch-house was built in front and back of Gokokuji Temple where the family was residing. Consequently they were constantly under the watchful eyes of the official guards. His request for a permission to hire a nanny and a house maid was rejected, and the family was forced to make do without any help. Bettelheim asked the king to allow him to build a clinic and to start teaching astrology, English and other subjects, but these were also denied. He finally decided to pursue his real purpose of coming to the Ryukyu Islands, that was to teach Christianity. He went to a street corner and started preaching. By then his language level was good enough to preach in the Ryukyuan dialect. Upper class people did not pay attention to him, but poor people stopped to listen to what he had to say. Sometimes, the gathering was so successful, it is said, that there were about several hundred listeners. However, soon the government officials became stricter and chased with sticks those who gathered. As a result they started leaving the scene one by one, and there remained a lonely figure at the corner. His diary entry of 1847 shows his feeling of rejection.

"... I was preaching at Tomari. There were many people at first, but nobody had ear to listen to me. When I started talking some turned around or left my side with a bundle or a basket. They are leaving me...."

Continued

ベッテルハイム博士 (4)

医者であり神に仕える僕のベッテルハイムは、1846年沖縄に強制的に上陸し「住民の為に診療を行う」と言う大義名分のもとに居を構えたのです。しかし迂闊にもベッテルハイムが王府に送った贈り物の中に基督教のパンフレットが入っていて宣教師ではないかと疑われるようになりました。護国寺の裏にも表にも番所が設けられ役人が彼らを見張りました。子守や女中などを雇いたいと申し出たが拒否され一家は、不自由な生活を強いられました。彼は又王府に診療所の設立と英語、天文学等を教えたく申請しましたがそれを受けられずとうとう実際の目的宣教師として行動する決心をし街頭にたちました。彼は琉球語を勉強しわずか5ヶ月後に琉球語で説教が出来る程にまで上達していました。琉球の上流の人々には相手にされませんでしたけど街頭に立つと貧しい人達が集って来て調子の良い時など数百人も人が集まったほどでした。しかし役人の態度は、回をかさねるうちに厳しさを増ししまいには、ベッテルハイムが説教をしていると役人が聴衆を時には棒を持って追っ払い話が終わらぬうちに一人去り二人去りしてベッテルハイム一人だけポツンと取り残されるようになりました。そして1847年の日記にその苦しい思いを書いています。

「・・・私は泊（トウマイ）のいつも説教する場所へ行った。たくさんのおとびとがいたのにだれひとりも聞く耳を持たなかった。だれに話しかけても背中を向ける。風呂敷やかごを持って、私から離れて行く・・・」

宣教活動の道をふさがれ彼は壁にぶつかったのです。

次回に続く・・・

**OKINAWA KAI OF WASHINGTON, D. C.
ANNUAL FINAL REPORT 2008 (Jan – Dec)**

GENERAL FUND

Beginning Balance: \$ 8,829.70

INCOME

Memberships \$ 6,995.47
Donations \$ 5,802.00
Cookbooks \$ 3,320.00
50/50 \$ 866.00
Interest \$ 4.68

EXPENSES

Membership Directory \$ 302.32
Insurance \$ 441.00
Cookbooks \$ 2,338.66
Picnic \$ 793.42
SSK \$ 4,966.74
Postage/Print \$ 891.31
Donations \$ 500.00
Don. Transfer – Ed Fun \$ 330.00
Graduation Gifts \$ 75.00

TOTAL INCOME \$16,988.15

TOTAL EXPENSES \$10,638.45

Ending Balance: \$15,179.40

EDUCATION FUND

Beginning Balance \$ 5,971.85

INCOME

Donations \$ 330.00

TOTAL INCOME \$ 330.00

EXPENSES

Scholarships \$ 1,500.00

TOTAL EXPENSES \$ 1,500.00

Ending Balance: \$ 4,801.85

* Donation Transfer was an incorrect posting of donation to the General Fund that was meant to go towards Sanshin. The donator (Kyoko McGough) was confused and felt that the organizations were managed through the same funds. The \$50 donation was then forwarded from Okinawa Kai to Chieko Williams for the Sanshin Group.

Bulletin Board 告知板

March 28, 2009— Shinshun Kai

2009年3月28日 一年新春会

- **Please renew your membership by mail the form before Shinshun Kai.**
- Please take advantage of our **Education Fund Program** (教育基金制度を大いに活用してください)

Get information on Okinawakai Education Fund at www.okinawakai.org

沖縄会教育基金の情報は又、上記のウェブかにご連絡ください。

- If you have any news you wish to share, contact the Deigo Shinpo staff members.

何かニュースがありましたら www.okinawakai.org を送ってください。